

# SAINT *Welcome!* GEORGE *¡Bienvenidos!*

## PARROQUIA DE SAN JORGE

9546 South Ewing Avenue, Chicago, IL 60617-5155

**PARISH OFFICE / OFICINA PARROQUIAL**  
(773) 734-0554 FAX (773) 734-3327  
website: www.stgeorge-sanjorge.org  
e-mail: st1730@att.net

**COORDINATOR OF RELIGIOUS EDUCATION  
COORDINADORA DE EDUCACIÓN RELIGIOSA**  
Mrs./Sra. Eustolia Sandoval (773) 734-0554

**OFFICE HOURS / HORARIO DE OFICINA**  
Monday - Friday  
Lunes a Viernes..... 9:30am-5:00pm

**CO-ORDINATOR OF OUR MINISTRY TO THE SICK  
CO-ORDINADORES DEL MINISTERIO A LOS ENFERMOS**  
Claudia Paolone

**PARISH STAFF / EQUIPO PAROQUIAL**  
Rev. Pastor Armando Morales Martínez, Pastor  
Secretary Rose Tomasich

**MINISTERS OF MUSIC / MINISTROS DE MÚSICA**  
Tom Marks & Mago Ortiz



SERVING CHICAGO'S  
EAST SIDE COMMUNITY  
SINCE 1903

SIRVIENDO LA COMUNIDAD  
SURESTE DE CHICAGO  
DESDE 1903

### SACRAMENTS / SACRAMENTOS

#### MASS SCHEDULE / HORARIO DE MISA:

Saturday / Sábado (English) ..... 4:00 pm  
Sunday / Domingo (English)..... 9:00 am  
Sunday / Domingo (Español)..... 12:00 pm  
Weekdays: MTWTF / Entre Semana: LMMJV.... 8:30 am

**Weekdays Mass:** English  
**Misa Entre Semana** en Inglés

#### HOLY DAYS OF OBLIGATION / DÍAS DE PRECEPTO

Read the Sunday Bulletin for dates and times of the Masses  
Lea el boletín dominical para las fechas y los tiempos de las Misas.

#### RECONCILIATION / CONFESIONES

Saturday / Sábado ..... 3:00 pm  
Or by appointment / Por cita

#### HOME VISITS TO SHUT-INS /

#### VISITAS EN EL HOGAR A LOS ENFERMOS

Holy Communion is taken regularly to shut-ins. Call the rectory to arrange visits.

La Santa Comunión se lleva a los enfermos regularmente. Llame a la rectoría para arreglar visitas.

#### HORA SANTA CON JESÚS SACRAMENTADO

#### PRIMER DOMINGO DE CADA MES

Después de la Misa de 12PM

#### BAPTISMS / BAUTISMOS

Baptismal celebration in English are the second and fourth Saturday of each month at 11:00am

**Please call the rectory to make arrangements.**

Los Bautismos en español se celebran cada primer y tercer sábado de cada mes a las 11:00am

**Por favor llame a la oficina para hacer arreglos.**

#### MATRIMONY / MATRIMONIO:

Congratulations! Talk to a priest six months before the day of your wedding.

¡Felicidades! Llame a la rectoría 6 meses antes.

#### QUINCEAÑERAS / COTILLIONS

Talk to a priest six months before the date of your celebration

#### NEW PARISHIONERS / NUEVOS PARROQUIANOS

#### CHANGE OF ADDRESS/ CAMBIO DE DOMICILIO

We welcome you to our Parish Community. Please come to the Parish Office to register. If there is a change of address, please contact the office.

Les damos la bienvenida a Nuestra Parroquia. Pase a la oficina, si desea registrarse. Si hay algún cambio de dirección, por favor déjelo saber en la oficina.



**Jesus said to Simon: "Put out into Deep water and lower your nets for a catch."**

**Dijo Jesús a Simón: "Lleva la barca mar adentro y echen sus redes ara pescar."**

*Fifth Sunday in Ordinary Time  
Quinto Domingo del Tiempo Ordinario  
February/Febrero 10, 2019*



Devotion to Saint Anthony of Padua  
Every Tuesday  
After the 8:30 am Mass

Devoción a San Antonio cada Martes después de la misa



Devotion to St. Father Toribio Romo every Sunday after 12pm Mass.

St. P. Toribio Romo, Patrón de los Inmigrantes, Ruega por nosotros  
Santo Padre Toribio Romo

*Vigil Lights / Velas de Vigilias*

**Sacred Heart / Sagrado Corazón**  
Health of Ralph Caruso Rose T.

*Mass Intentions  
Intenciones de las Misa*

**Saturday / Sábado February 9**  
4:00pm †John Krcmaric  
*Alkovich Family*

**Sunday / Domingo, February 10**  
9:00am For all Souls  
12:00pm †Elisa Gómez Carrillo  
†Maria Ramos *Sus hijos y nietos*

**Monday / Lunes, February 11**  
Health Ed Sexton *Patricia Priesol*

**Tuesday / Martes, February 12**  
For peace in the World

**Wednesday/Miércoles, February 13**  
For Pope Francis

**Thursday / Jueves, February 14**  
For all the sick & homebound

**Friday / Viernes, February 15**  
For all parishioners living & deceased

**Saturday / Sábado February 16**  
4:00pm †Ramona Kropel  
*Alkovich Family*

**Sunday / Domingo, February 17**  
9:00am For Peace in the World  
12:00pm La salud de Manuela Flores

**Daily Mass is the single most potent weapon against habitual sin.**

**La Misa Diaria es el arma más potente contra el pecado habitual.**

**Adoración al Santísimo después de la Misa de 12pm.  
¡Cada primer domingo del mes!  
Próxima Hora Santa  
Hoy 3 de FEBRERO del 2019**



**Parish Calendar**

**Calendario Parroquial**

**This Weekend**  
The second Collection Is for the roofing fund. Please be generous.

**Este Fin de Semana**  
La segunda colecta será para el Fondo de los techos. Por favor sean generosos.

**2018-2019 RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM**

Classes start at 10:15 AM—11:45 AM  
With the participation of the Holy Mass 9:00am or 12:00pm



**EDUCACIÓN RELIGIOSA 2018-2019**

Las clases comienzan a las 10:15am—11:45am  
Con la participación de la Santa Misa a las 9:00am ó a las 12:00pm

**REUNIÓN MENSUAL MANDATORIA DE PADRES: 10 de FEBRERO del 2019 10:15am**  
**CLASE MENSUAL MANDATORIA PARA PADRES: 17 de FEBRERO a las 10:15am**

**“360 CATHOLIC LEADERSHIP REVIEW FOR PRIESTS”**

According to Archdiocesan policies lay leadership and parishioners are to be given the opportunity to recognize Fr. Armando Morales gifts and to share their sentiments about his ministry. Thus, we are providing a parish-wide survey as part of his review process. The survey can be easily accessed by going to the Archdiocese's web page (<https://www.archchicago.org/>) and clicking of Offices and Ministries, located on the top panel. This will bring you to an alphabetical listing of offices. Under 'M', select **Ministerial Evaluation**. You will then be directed to the Ministerial Evaluation webpage. In the middle of the page, you will find “360 Catholic Leadership review for priests”. Please click on the word ‘Link’ next to your appropriate language to access the survey. The survey is available in English, Spanish, and Polish.

**“360 REVISIÓN DEL LIDERAZGO CATÓLICO PARA SACERDOTES”**

De acuerdo con las políticas de la Arquidiócesis, los líderes laicos y los feligreses deben tener la oportunidad de reconocerle al Padre Armando Morales sus dones y compartir sus opiniones sobre su ministerio. Por lo tanto, estamos proporcionando una encuesta en toda la parroquia como parte de su proceso de revisión. Se puede acceder fácilmente a la encuesta visitando la página web de la Arquidiócesis (<https://www.archchicago.org/>) y haciendo clic en Oficinas y ministerios, que se encuentra en el panel superior. Esto le llevará a un listado alfabético de oficinas. Bajo 'M', seleccione **Ministerial Evaluation**. Luego será dirigido a la página de Evaluación Ministerial. En la mitad de la página, encontrará la "Revisión de 360 líderes católicos para sacerdotes". Haga clic en la palabra "Enlace" junto al idioma apropiado para acceder a la encuesta. La encuesta está disponible en inglés, español y polaco.

**FIFTH SUNDAY IN ORDINARY TIME YEAR C (Luke 5:1-11)**

**Gospel Summary**

Jesus taught his listeners that some values in God's Kingdom will be the opposite of what they are in our earthly society. Those with no power or material possessions, but who trust completely in God will be first in the Kingdom of God. But people who value the luxuries of this world will be last in the Kingdom.

**Reflection for Families**

Children trust their parents to take good care of them and give them direction. That's a lot of responsibility for a parent. Similarly, we all are challenged by these beatitudes to trust completely in God. When we trust and serve God, we know clearly from this reading that God will take care of us in the Kingdom.

**Bringing the Gospel Into Your Family**

Read the Beatitudes carefully again as a family. Suggest ways that people might be "poor" that don't relate to economic class. What ways can people be hungry and still have enough food to eat? What kind of sorrow would we experience without God in our lives? With a broader understanding of these terms, create a mobile or booklet where family members illustrate what the beatitudes mean for your family today. You might conclude by suggesting ways your family will practice living out the beatitudes you have illustrated.

**QUINTO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO CICLO C (Lucas 5, 1-11)**

**Resumen del Evangelio**

Jesús enseñó a sus oyentes que algunos valores en el Reino de Dios serán lo contrario de lo que son en nuestra sociedad terrenal. Los que no tienen poder o posesiones materiales, pero que confían completamente en Dios serán los primeros en el Reino de Dios. Pero las personas que valoran los lujos de este mundo serán las últimas en el Reino.

**Reflexión para las familias**

Los niños confían en sus padres para que los cuiden bien y les den orientación. Esa es una gran responsabilidad para un padre. De manera similar, todos somos desafiados por estas bienaventuranzas a confiar completamente en Dios. Cuando confiamos y servimos a Dios, sabemos claramente por esta lectura que Dios cuidará de nosotros en el Reino.

**Trayendo el evangelio a tu familia**

Lea las Bienaventuranzas cuidadosamente de nuevo como familia. Sugerir formas en que las personas podrían ser "pobres" que no se relacionan con la clase económica. ¿De qué manera pueden las personas tener hambre y tener suficiente comida para comer? ¿Qué tipo de dolor experimentaríamos sin Dios en nuestras vidas? Con una comprensión más amplia de estos términos, cree un móvil o folleto donde los miembros de la familia ilustren lo que significan las bienaventuranzas para su familia hoy. Podría concluir sugiriendo formas en que su familia practicará vivir las bienaventuranzas que ha ilustrado.

Remember the members of our parish and others who are in poor health, at their homes, hospitalized or in nursing homes.

*Recordemos a los miembros de nuestra parroquia y a otros quienes están con poca salud, en sus hogares, hospitales o asilos:*

*Marbella Barboza, Juan Betancourt, Hilda Castor, Maxine Carey, Dolores González, Mitzie Klobucar, Joe Kovac Vince Martello, Gilda Melendrez, Philip Melendrez, Liz Oberman, Fr. Phil, Emil Priesol, Jr., Jorge Rojas, Esther Rolek, Dotsi Rossi, Lloyd Salvator, Maxine Ziak, and all those who do not want their names published*

**"May they experience the healing power of Christ".**

**"Que ellos experimenten el poder Sanador de Dios"**

### ADULT CONFIRMATION / CONFIRMACIONES DE ADULTOS

18 years or older / 18 años o mayores

**-CLASES EN ESPAÑOL :** Martes, 12, 19, y 26 de febrero del 2019; 12 y 26 de marzo; 9 y 23 de abril; 7 de mayo del 2019, de 6-8 p.m. en la escuela de Nuestra Señora de Guadalupe (que se encuentra ubicada en 3200 E. 91st Street Chicago, IL, 60617)

**-SESSIONS IN ENGLISH :** Tuesdays, February 12, 19 and 26, 2019; March 12 and 26; April 9 and 23; May 7, 2019, from 6-8 p.m. at St George's basement(9546 S. Ewing Avenue Chicago, IL 60617 Tel. 773-734-0554)

### SUYO YOUTH NIGHT

Teens 13-17 are invited tonight, February 10, 2019, for SUYO's Youth Night held at Annunciata Church from 5-8pm in the Mary Chapel. Teen are encouraged to come to participate in an evening of fun games, faith discussion, prayer, food, and a service project. Teens can receive one hour of service during the meeting time. For more information please contact Marc Vega at (773)617-0482

### SUYO JUVENTUD NOCHE

Los adolescentes de 13 a 17 años están invitados esta noche, 10 de febrero de 2019, para la Noche de la Juventud de SUYO que se llevara a cabo en la Iglesia Annunciata de 5 a 8 pm en la Capilla Mary. Se anima a los adolescentes a participar en una noche de juegos divertidos, discusiones sobre fe, oración, comida y un proyecto de servicio. Los adolescentes pueden recibir una hora de servicio durante el tiempo de la reunión. Para obtener más información, comuníquese con Marc Vega al (773)617-0482

### Please Make Your Gift to the 2019 Annual Catholic Appeal "Come, Follow Me...and share the Word"

During the last few weeks, many parish families received a letter from Cardinal Cupich requesting your participation in pledging to the 2019 Annual Catholic Appeal. We ask that you respond as generously as possible.

The Appeal supports both Parish and Archdiocesan ministries, and funds services that are of great help here in our Parish. For example, Appeal funds support...

This year, the theme of the Appeal is **"Come, Follow Me...and share the Word."** We have all received God's love. By financially supporting the ministries and services funded by the Annual Catholic Appeal, we help to extend God's love to many, many others.

As you review the mailing from Cardinal Cupich, take note of those services that directly support the work of our parish and please give generously. When our parish reaches its goal of \$4,121.16, in paid pledges, all additional funds contributed will be returned to us for use in our Parish.

### Por favor, haga su donativo a la Campaña Católica Anual 2019 "Ven, sígueme... y comparte la Palabra"

En las últimas semanas, muchas familias de nuestra parroquia recibieron una carta del Cardenal Cupich en la que les pide que participen haciendo una promesa de donativo a la Campaña Católica Anual 2019. Les pedimos que responda tan generosamente como sea posible.

La Campaña provee apoyo a ministerios parroquiales y arquidiocesanos y financia servicios que son de gran ayuda aquí en nuestra parroquia. Por ejemplo, la Campaña aporta fondos para apoyar...

Este año, el tema de la Campaña es **"Ven, sígueme... y comparte la Palabra"**. Todos hemos recibido el amor de Dios. Al apoyar financieramente a los ministerios y servicios financiados por la CCA, ayudamos a que el amor de Dios llegue a muchas, muchas personas más.

Cuando revise el material enviado por el Cardenal Cupich, tome nota de aquellos servicios que apoyan directamente el trabajo de nuestra parroquia y por favor, dé una aportación generosa. Cuando nuestra parroquia alcance el objetivo de reunir \$4,121.16, en promesas pagadas, se nos devolverá el 100% de las contribuciones adicionales que recibamos para utilizarlas en nuestra parroquia.

### BAILE PARA CELEBRAR EL MES DEL AMOR Y LA AMISTAD EN SAN JORGE. . . .

Se invita a todos nuestros feligreses, vecinos y amistades a acompañarnos a celebrar el mes del amor y la amistad.

**Música por el Grupo K-utivo Musical y un grupo sorpresa**

**Fecha:** Sábado, Febrero 23, 2019

**Entrada:** \$15. adulto y jóvenes de 12 en adelante  
\$10. Niños de 6 a 11 años  
Niños de 5 años o menores entran gratis.

**Se venderán ricos antojitos y refrescos**



**"We would often be sorry if our wishes were gratified".**

-Aesop

Weekly Budget Weekend of February 02-03, 2019					
Presupuesto Semanal para el fin de semana de January 26-27,2019					
Parish Weekly Budget / Presupuesto Parroquial Semanal					\$4,000.00
Weekend Collection/ Colecta de Fin de Semana					\$ 2,207.00
				Weekly Loss	(1,793.00)
Mass	4:00pm	9:00am	12:00pm	Mail In	Total
	\$307.00	\$751.00	\$523.00	\$210.00	\$1,791.00
Roofing Fund:	\$123.00				

**"A menudo nos arrepentiríamos si nuestros deseos fuesen gratificados."**

-Aesop

**KOMPARE FUNERAL HOME**

9858 S. Commercial  
Chicago, IL 60617

773-768-8800  
Robert A. Oberman, Director



Since 1935

18349 Torrence Ave.  
708-895-3700

2510 E. 106th 1446-119th St.  
Chicago, IL Whiting, IN



(708) 895-9244 • Fax (708) 895-9258

9211 S. Commercial Ave.  
1951 E. 95th St.  
207 E. 35th St.

Nornat  
Management Services

**RIVER OAKS L&E AUTOMOTIVE**  
*Se Habla Español*  
708-862-4600  
Repair & Collision  
Foreign, Import & Domestic Cars  
770 Burnham Ave., Cal City

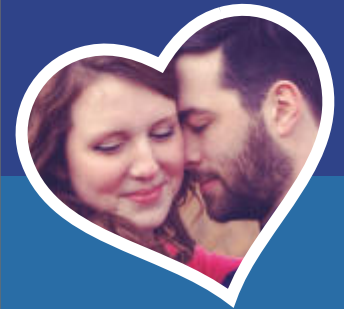
**ABLE SEWERAGE COMPANY INC.**

3024 E. 79th St.  
Chicago, IL 60649  
**773-324-7788**

**DeANDA SERVICES**  
Roofing & Siding

Experience Since 1987  
773-933-1118  
Licensed & Bonded  
10% Off With This Ad Parishioners

**catholicmatch® Illinois**



CatholicMatch.com/IL

**PROTECTING SENIORS NATIONWIDE MEDICAL ALERT SYSTEM**



**\$29.95/MO**  
BILLED QUARTERLY



CALL NOW! 1.877.801.7772  
WWW.24-7MEDALARM.COM



9863 S. Ewing Ave. • 773-721-0502

AVAILABLE FOR A LIMITED TIME

ADVERTISE YOUR BUSINESS HERE

Contact **Nick Derkacz** to place an ad today!  
nderkacz@4LPi.com or (800) 950-9952 x2436



**STATE FARM**

INSURANCE COMPANIES  
HOME OFFICES: BLOOMINGTON, ILLINOIS  
**Mike Johnson** Agent  
(773) 221-4900  
3659 E. 106th St., Chicago, IL



**AUTO REBUILDERS**

BODY & FENDER REPAIRS  
FRAME PRECISION & EXPERT REFINISHING

9601 S. Ewing Ave. Office: 773-768-5523  
Chicago, IL 60617 Emergency: 773-841-5523

SUPPORT THE **ADVERTISERS** THAT SUPPORT OUR COMMUNITY



**DISCOVERY HEATING & COOLING**

SINCE 2001  
Installation - Service - Repair  
Servicing Chicago Since 2001  
**(773) 734-3005**

**HELP PROTECT YOUR FAMILY & HOME**  
CALL NOW! 1-888-891-6806



HOME SECURITY TEAM

**ELMWOOD CHAPEL & CREMATORY**

James Betkowski-Owner  
11200 S. Ewing Ave.  
731-2749  
11300 W. 97th Ln.  
St. John, IN  
219-365-3474